

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a zostawcie dla siebie cały przychówek w kobietach, które nie znają męskiego łoża.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostawcie dla siebie tylko te młode kobiety, które nie obcowały z mężczyzną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wszystkie dziewczyny, które nie obcowały z mężczyzną, zostawcie przy życiu dla siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wszystkie dziewczeczki z białych głów, które nie poznały łoża męskiego, żywo zachowajcie sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a dziewczeczki i wszystkie białogłowy panny zachowajcie sobie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedynie wszystkie dziewczęta, które jeszcze nie obcowały z mężczyzną, zostawcie dla siebie przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale zostawcie przy życiu dla siebie wszystkie małe dziewczęta, które jeszcze nie poznały współżycia z mężczyzną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast wszystkie dziewczęta, które jeszcze nie współżyły z mężczyzną, pozostawcie przy życiu dla siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie jednak dziewczęta, które jeszcze nie współżyły z mężczyzną, zachowajcie przy życiu dla siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zostawcie przy życiu dla siebie [tylko] młode dziewczęta, które nie dzieliły jeszcze łoża z mężczyzną.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale pozostawcie przy życiu dla siebie wszystkie młode dziewczyny, które nigdy nie poznały męskości kładąc się z mężczyzną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Весь полон жінок, які не пізнали ложе мужчини, оставте їх живими.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie jednak dzieci płci żeńskiej, które nie poznały męskiego łoża zostawcie dla siebie przy życiu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast zachowajcie dla siebie przy życiu wszystkie młodzietkie kobiety, które nie poznały, co to znaczy położyć się z mężczyzną.